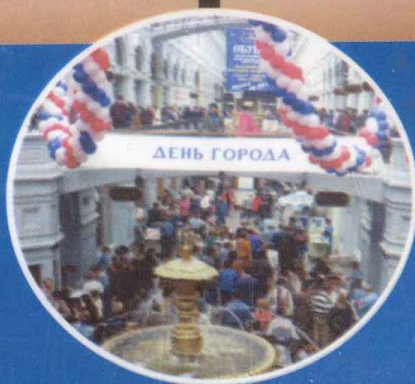


旅俄经商

熊礼贵 罗嘉玉 编



「
E
J
S

华中师范大学出版社

经贸俄语教材

旅 俄 经 商

熊礼贵 罗嘉玉 编

华中师范大学出版社

1998 年·武汉

(鄂)新登字 11 号

图书在版编目(CIP)数据

旅俄经商:中俄对照/熊礼贵,罗嘉玉编.

—武汉:华中师范大学出版社,1998.12

ISBN 7-5622-1957-5/H·147

I. 旅…

II. ①熊… ②罗…

III. 商业经营—俄罗斯—俄语—对照读物—俄、汉

IV. H359.4:R

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 22178 号

旅 俄 经 商

© 熊礼贵 罗嘉玉 编

华中师范大学出版社出版发行

(武昌桂子山 邮编:430079)

新华书店湖北发行所经销

武汉工业大学印刷厂印刷

责任编辑:李新民

封面设计:甘 英

责任校对:俚 仁

督 印:朱 虹

开本:850×1168 1/32

印张:8 字数:200 千字

版次:1998 年 12 月第 1 版

1998 年 12 月第 1 次印刷

印数:1—1000

定价:12.00 元

本书如有印装质量问题,可向承印厂调换

前 言

随着我国及俄罗斯经济改革的进一步深化，两国间的经济贸易迅速发展起来。我国各大专院校俄语专业先后编写和出版了十多种经贸俄语教材和读物。这些教材和读物都偏重于让学生学习外贸词语、熟悉各种外贸应用文，但欠缺有关与俄罗斯进行贸易基本知识的介绍。为弥补这方面的不足，我们编写了《旅俄经商》一书。

本书取材于编者 1992—1995 年在俄罗斯首都莫斯科从事经贸工作中搜集的第一手资料及俄罗斯近几年来出版的经贸图书，内容广泛新颖，实用性较强。本书重点在于向学生介绍俄罗斯国情、税收制度、旅俄经商基本知识以及办理开设公司、居留签证、进出口业务等方面的手续及文件示例。本书可作为俄语专业三四年级选修课教材，也可作为外贸工作者的业务参考书。

本书共九章，第一章至第五章由熊礼贵编写，第六章至第九章、附录由罗嘉玉编写。全书由熊礼贵最后定稿。为节省篇幅，俄语文件示例未配参考译文，只按各章节生词出现的顺序编写了词汇表。为方便读者阅读其他经贸读物，在附录中选编了《常用经贸俄语词语1200条》。

在收集资料和编写过程中，我们有幸得到了我国驻俄罗斯大使馆商务处、香港华润纺织品有限公司、湖北省纺织品进出口公司等单位的热情帮助，华中师范大学出版社和学报编辑部对本书的出版给予了大力支持，并付出了辛勤劳动，谨在此表示衷心的感谢。

由于编者水平所限，本书难免有不妥和错误之处，恳请读者批评指正。

编 者

1995年12月

珞珈山

目 录

第一章 俄罗斯联邦简况	1
一、俄罗斯独立	1
二、俄罗斯经济地理综述	2
三、俄罗斯的税收制度	3
四、俄罗斯风俗及交往礼节	7
第二章 出国前的准备工作	14
一、办理护照、签证等证件	14
二、出国线路的选择	17
三、其他准备工作	18
四、如何填写俄罗斯海关报关单	19
第三章 如何在俄罗斯申办企业	30
一、在国内需办理的文件	30
二、在俄罗斯应办理的文件	30
三、文件示例	32
第四章 如何办理护照登记和居留签证	70
一、办理劳动就业批准书	70

二、办理企业登记	71
三、办理护照登记和居留签证	71
四、文件示例	72
第五章 如何办理清关手续	89
一、清关前的准备工作	89
二、清关手续	90
三、清关所需的文件	91
四、海陆联运货物的清关手续	91
五、文件示例	92
第六章 租仓及进出仓手续	112
一、选择仓库与签定合同	112
二、进仓手续	113
三、出仓手续	113
四、仓租核算	113
五、文件示例	114
第七章 销售及出口业务	129
一、销售前的准备工作	129
二、批发销售	130
三、售后工作	131
四、零售	132
五、出口业务	132

六、文件示例·····	134
第八章 开立账户及银行业务手续·····	163
一、如何办理开户手续·····	163
二、银行业务手续·····	164
三、文件示例·····	166
第九章 企业季度和年度报税·····	188
一、增值税·····	188
二、特别税·····	188
三、养路税·····	189
四、住宅和社会文化设施保养税·····	189
五、利润税·····	189
六、基金提成及个人所得税·····	190
七、文件示例·····	190
附录 常用经贸俄语单词及词组 1200 条 ·····	195

第一章 俄罗斯联邦简况

一、俄罗斯独立

俄罗斯联邦是原苏联中最大的加盟共和国。1991年“8·19”事件后，苏联的国内形势发生了急骤的变化。各个加盟共和国宣布自己为独立的主权国家。1991年9月提前召开的第五次人民代表会议通过决议：人民代表会议不再行使国家最高权力机构的职能。当时米·谢·戈尔巴乔夫总统企图签订新的联盟条约，但事实清楚表明，在苏联领土上保持某种统一的国家组成形式已不可能。

1991年9月8日，白俄罗斯、俄罗斯、乌克兰这三个于1922年签订建立苏维埃社会主义共和国联盟条约的斯拉夫共和国的领导人宣布苏联解体，并就建立“独立国家联合体”达成协议。12月21日，除爱沙尼亚、拉脱维亚、立陶宛和格鲁吉亚四国外，原苏联的11个加盟共和国领导人在阿拉木图签署《阿拉木图宣言》，正式建立“独立国家联合体”（Содружество Независимых Государств；СНГ）。12月25日俄罗斯联邦最高苏维埃决定将“俄罗斯苏维埃社会主义共和国”正式更名为“俄罗斯联邦”（Российская Федерация；РФ），简称“俄罗斯”（Россия）。当天晚上克里姆林宫顶上的苏联国旗被降下，代之以白蓝红三色旗。俄罗斯联邦作为苏联的继承国取代了前苏联在联合国安理会中常任理事国的席位。1991年12月25日是前苏联总统戈尔巴乔夫的最后个工作日，此后苏联不复存在。

俄罗斯联邦第一任总统是 1991 年 6 月 12 日普选中当选的鲍·尼·叶利钦。独立后的俄罗斯开始了广泛的社会经济改革。严峻的经济状况迫使以盖达尔为首的俄罗斯政府从放开物价、提高税率、缩减规划等方面进行经济改革。1992 年 12 月举行的第七次人民代表大会上，切尔诺梅尔金当选为新的政府首脑。新政府从进一步放开物价、加快私有化进程、改革税制等方面着手继续进行经济改革。

俄罗斯总统叶利钦于 1991 年底 1992 年初对意大利、美国、英国、加拿大和法国进行了访问，1992 年 11 月至 12 月又对韩国、英国、匈牙利和中国进行了访问。俄罗斯政府在限制和减少武器方面主动采取了新的措施。这都对确立新俄罗斯联邦的国际威望、扩大它的国际交往起到了一定的促进作用。

二、俄罗斯经济地理综述

俄罗斯是世界上幅员最广的国家。它位于欧洲东部和亚洲北部，面积 1700 多万平方公里。俄罗斯东部和北部是海界，西部和南部是陆疆。它濒临太平洋、北冰洋和大西洋的 12 个海，同 14 个欧亚国家为邻。人口近 1 亿 5 千万，居世界第五位。

俄罗斯共有 16 个自治共和国，5 个自治州，10 个自治区，6 个边疆区和 49 个州。俄罗斯的首都设在莫斯科。

俄罗斯是一个多民族国家，有俄罗斯、鞑靼、楚瓦什、巴什基尔、莫尔多瓦、马里、乌德穆尔特、科米、奥塞梯、卡巴尔达、巴尔卡尔、车臣、印古什、卡尔梅克、雅库特、布里亚特、图瓦等 100 多个大小民族。各民族信仰的宗教主要有基督教、伊斯兰教、萨满教、佛教和犹太教。

俄罗斯的森林资源和水力资源极其丰富；煤炭、石油和天然气的蕴藏量十分巨大；矿产资源如：铁、铜、镍、铝土矿、钛、

稀土、磷灰石、铀、金、银和金刚石等储量也十分丰富。它的航天工业、军事工业、钢铁工业、造船工业以及精密机械制造、机电、化学、有色冶金、木材加工、制浆造纸等工业均较发达。出口能源、工业原料和机械产品，主要进口先进的机器设备、轻工产品和农畜产品。

1992年3月17日我国对外经济贸易部发出了《关于进一步发展与原苏联、东欧国家经济贸易关系的几项措施的通知》。1992年6月9日我国国务院发出了《关于进一步积极发展与原苏联各国经贸关系的通知》。这两个通知发出后，我国不少外贸公司和企业纷纷到俄罗斯及独联体国家开办合资或独资企业，中俄两国间的易货贸易日益减少，而两国的外贸公司和企业之间的贸易和经济合作逐步开展起来。

三、俄罗斯的税收制度

俄罗斯政府于1992年7月16日通过了《对俄罗斯税收制补充和修改法》，还陆续对《土地费用法》、《增值税法》、《消费税法》、《自然人个人所得税法》、《国家税收》、《银行所得税法》、《保险业所得税法》、《企业财产税法》、《税款转成投资贷款法》、《企业利润税法》、《俄联邦税收制基本法》进行了修改，基本上涉及到所有主要税种的各个方面。

俄罗斯的税务机构分为国家税务总局（俄联邦）、税务检查局（联邦主体）、税务所（地方）三个级别。1993年7月15日成立了俄罗斯税务警察部队，其主要职责是维护税收秩序，有权对纳税人的账目和处所进行突击检查等等。

根据俄联邦立法，俄联邦捐税分三级。

第一级为联邦税，设有16个税种：①增值税；②消费税；③有价证券交易税；④关税；⑤矿产基地再生产税；⑥自然资源

使用税；⑦企业利润税；⑧自然人所得税；⑨养路税；⑩国徽税；⑪国家税；⑫财产继承和赠予税；⑬使用俄罗斯或俄联邦名称税；⑭特别税；⑮交通税；⑯银行及分行注册税。

第二级为联邦主体税，设有 5 个税种：①企业财产税；②林业收入税；③水库水源使用税；④教育机构需要税；⑤企业注册税。

第三级为地方税，设有 23 个税种：①自然人财产税；②土地税；③自然人从事企业经营活动注册税；④疗养区建造生产项目税；⑤疗养税；⑥营业税；⑦维护警察、公用设施、教育等专用税；⑧广告税；⑨汽车、计算机、电脑转手税；⑩养狗税；⑪酒专营税；⑫地方拍卖和彩票经营权执照费；⑬住房证税；⑭汽车库税；⑮使用地方标志税；⑯跑马场赛马税；⑰赛马赢彩税；⑱参加赌马税；⑲交易所交易税；⑳电影、电视摄制权税；㉑卫生税；㉒开设赌场税；㉓住宅和社会文化设施保养税。

此外，俄联邦还设有 6 个国家预算外基金提成：①联邦养路基金提成，由联邦主体确定比例；②俄罗斯退休基金提成，占工资资金总额的 28%；③俄联邦居民就业国家基金提成，占工资资金总额的 2%；④俄联邦社会保险基金提成，占工资资金总额的 5.4%；⑤义务医疗保险基金提成，占工资资金总额的 3.6%；⑥矿产资源再生国家预算外基金提成。部分行业还规定有部门预算外基金提成，从企业资金中提取。虽然这些提成可以计入产品成本，但对企业来讲是一个不小的负担。

1993 年 12 月 22 日俄联邦总统在《建立俄联邦共和国预算及其与 1994 年俄联邦主体预算相互关系》的总统令中，授权俄联邦各个联邦主体和地方政权机构，可以自行制定俄联邦立法之外的辅加捐税，从法人缴完利润税后的剩余利润中征收，以期缓和矛盾，解决各自的财政收入困难。自总统令颁布之日起半年内地方上已推出 70 多个新的地方税种。总而言之，税种和税额都

呈上升趋势，使得企业叫苦连天。一些大企业、某些行业纷纷派人对当权者进行游说，以期取得优惠的税收政策。个别企业、个别行业得到了优惠，但大多数企业和行业日子很不好过。

1994年5月俄联邦总统连续签发了有关改革的一系列命令，其中就有减免企业税赋压力，取消优惠，整顿税收秩序，确保财政收入的内容。命令规定，在1995年9月15日以前，俄联邦政府必须提交完善税收制度的建议，其中包括减少税种总数，把利润税和增值税率水平降低10%—20%。

俄联邦税制改革分两步走。第一步，在1994年11月份由议会审议通过《税收制度基本法》。第二步，制定一部新的《税收法典》，于1995年下半年出台，总计需两年时间。具体设想如下：

- 1) 降低税赋负担，取消部分低效税种和部分预算外基金提成，简化税收制度。准备取消使用“俄罗斯”名称税、交易所税、国徽税、有价证券交易税、森林税、特别税等。收回1993年底授与联邦主体和地方政府独自立税的权力。

- 2) 取消税收优惠，扩大征税基础。国家财政收入不再依靠扩充税种和增加税率，而依靠加强税收管理，堵塞税收环节中的各种漏洞，取消税收优惠，做到税赋面前人人平等。

- 3) 逐步将税赋负担从企业转向自然人。

- 4) 综合治理整顿税收秩序。

1994年9月下旬，俄联邦政府向国际货币基金组织和世界银行提交了一份《俄政府关于1994年底及1995年若干经济政策的备忘录》。《备忘录》分为国内经济政策和对外经济政策两大部分。对外经济政策有6个方面。

- 1) 从1995年1月1日起，取消对石油和石油制品出口的许可证、配额管理，建立以竞争为基础的石油产品出口体制。

- 2) 至1994年底，取消特别出口商体制。

3) 至 1994 年底, 取消农产品的出口税。其他出口商品税率的平均值应比年初降低 50%。到 1995 年底取消所有出口商品的海关税。

4) 逐步使进口税率结构合理化, 使税率都保持在 5% 的倍数范围内 (即 5%, 10%, 15%)。两年内将现行进口税率降低到不高于 30% 的水平。三年内将进口税的平均水平降到 10% 以下。

5) 国家不再集中订货出口为满足国家需要的商品。从 1995 年开始, 对独联体国家的出口采用指导性货单。

6) 对国产和进口商品实施统一的消费税。

《备忘录》的基本点是: 取消出口产品的非关税限制, 逐步降低进口税率, 以符合“入关”要求。《备忘录》的基本点几乎完全满足了国际货币基金组织和世界银行所提出的各项要求, 目的在于争取到更多的贷款和尽快成为关贸总协定的成员国。

俄罗斯政府提交上述《备忘录》之后, 对其进出口管理政策陆续做了一些局部调整。

1) 根据《备忘录》精神, 于 1994 年 10 月上旬正式下发了一份特别决议: 从 1995 年 1 月 1 日起取消对石油和石油制品的配额、许可证管理, 撤销特别出口商体制。

2) 为实现到 1995 年底完全取消出口关税的诺言, 从 1994 年 9 月 1 日起将以铜、黄铜、镍三种有色金属为原料生产的线、管、板、型材等 11 种商品的出口关税降低一半。从 1994 年 11 月 1 日起, 铝制品和燃料木材统一出口关税为每吨 10 欧洲货币单位。

3) 逐步降低进口税率。俄罗斯外经部已拟定出了一份草案, 计划在 10 年内分四个阶段逐步降低进口税。第一阶段降低集成电路块、显像管、电子元器件的进口税。第二阶段 (3 年内) 和第三阶段 (5 年内) 降低绝大多数进口商品的税率。第四阶段

(10年内)进口税率普遍降至5%—10%。1994年9月20日俄罗斯政府决定将化妆品、女性饰物和几乎包括所有录音、录像设备在内的进口商品列入“不享受地区国别进口关税优惠待遇”名单，上述商品无论从哪一类国家进口，一律征收全额进口关税。从1994年9月25日起，将肉及肉制品进口关税从15%降至8%，但将鸡肉进口关税从15%升到20%。从10月1日起取消食用植物油的进口关税。

4) 国家不再集中订货出口。外经部提出了招标、恢复由国家出资完成石油及成品油的国家出口供货这两种方案，以便在取消石油及石油制品的配额、许可证以后完成政府间协议供货。

四、俄罗斯风俗及交往礼节

俄罗斯联邦是世界上文化教育最发达的国家之一。全国共有普通教育学校近七万所，中等专业学校近二千六百所，高等学校五百多所。全国居民中受过高等教育的占11.3%，受完中等教育的约占50%，文盲仅占全国总人口的0.2%。人民的文化素质高，文化修养好。与俄罗斯人交往时要注意礼貌和礼仪。

1. 在公共场所不要大声谈笑

俄罗斯人在商店、剧院、餐厅、车站、码头等公共场所谈话声音较小，不在远距离大声喊人。听不到喧闹声，更听不到高音喇叭播放的流行音乐和歌曲的声音，甚至连小贩的叫卖声也不太大。在乘车、船、飞机时，一般听不清你身旁或对面的乘客在谈论什么。大家都明白，谈笑声过大会破坏周围的气氛。这种保持安静的良好习惯使你能平静地选购商品，不受干扰地观看表演和欣赏音乐，安静地等候或乘坐车、船、飞机。深夜，电视播音员常会提醒观众将音量扭小，不要妨碍邻居休息。

2. 讲究卫生，遵守社会公德

公共场所、商店里、小卖店旁都设有垃圾箱。一时找不到时，多走几步总能找到。到处乱扔烟头、果皮、废弃物品，随地吐痰，都被认为是不讲卫生、没有修养和公德的表现。吸烟也应注意场合。在张贴有不许吸烟标语或标志的地方，如办公大楼、商店、候车室等处，都应自觉不吸烟。走进这些公共场所及上车、船前应自觉将烟头掐灭。忍不住要吸烟时，应向工作人员打听吸烟室的位置，去那里吸烟。作客时如主人不吸烟，又未请客人吸烟，就不要吸烟，想吸烟时得先征求主人同意。俄罗斯的男人和妇女吸烟的相当多，向过路人尤其是向外国人要烟是常有的事。如果要烟的不是中小学生，可适当给几支。

租用民宅居住、租用宾馆办公，应爱护民宅和宾馆的卫生。俄国人的卧室、客厅、厨房、盥洗室、厕所一般都相当干净和整洁。租用者应养成定期扫除的习惯。厨房、盥洗室、厕所每次用后都应清洗干净。垃圾、果皮、废纸等要用纸盒或塑料袋装好扔到垃圾管道或垃圾箱内，不得从窗户或阳台上抛出。私人住宅只装有电表，无煤气表和水表。煤气费和水费按人数收取。宾馆的水费、电费、煤气费包含在房租中。应节省水、电和煤气。

3. 衣着整洁，举止大方

俄罗斯人对着装比较注意。服装分外出穿的和家里穿的两类。不论干什么工作的人，外出及上班时穿着都很整洁。在家里穿的服装比较宽松随意。国家机关、银行、大型商店的男工作人员都着西装，打领带，女工作人员着西服套裙、毛衫套裙、衬衫套裙或连衣裙。我国去俄罗斯的经商人员，除参加商务谈判及其他正式、隆重、严肃的场合应着西服、西服套裙外，其他情况下，如去海关清关、去商店推销、去仓库提货等等，穿着可随自己的喜好。春、夏、秋季着衬衫、两用衫、夹克衫和西裤、牛仔裤、裙子均可，冬季着大衣、羽绒服和西裤、牛仔裤、裙子均

可。外出游玩、去朋友家作客，应着整洁的便服。不分场合，只要外出就西装革履、手提“经理箱”是完全不必要的，有时还会带来麻烦。头发和胡须要经常修整。

待人接物应注意言行举止。不懂俄语的工作人员应学会“您好”、“再见”、“谢谢”、“对不起”、“请”等礼貌用语，遇到该用的场合就得脱口而出，不然有失礼节。与人交谈时要诚恳、谦虚，不要吹牛或夸夸其谈。站和坐都应注意自己的姿势。不要坐在办公桌上、沙发背上和椅子扶手上，不要摇晃或乱跷双腿。女同志坐时要双腿并拢，不要撩起或抖动裙子。不要做修指甲、掏鼻孔、挖耳朵等小动作。尊重老人和妇女，爱护儿童，上下车辆和电梯时对他们予以照顾和帮助，出入门时应让他们先行。打喷嚏、打呵欠时，要用手帕捂住嘴鼻，尽量减小发出的声响。

4. 爱护动物

俄罗斯人同西方各国人一样，喜爱鸟类和养小动物。爱狗、养狗是俄罗斯人的一种嗜好。养狗的家庭特别多。休息日、节假日和每天晚饭后，大街小巷和公园里、院子里遛狗的人比比皆是。常见老妇人遛狗，狗是她们的伙伴，她们遛狗时喜欢不停地同狗交谈。孩子们也喜欢遛狗，与狗一起做游戏，训练它们做各种动作。如果狗看见过路人时吠叫或咬舐他们的衣物，狗的主人立即会用言语制止，狗能明白主人话的含义乖乖地回到主人身边。有的家庭把狗作为家庭成员之一向客人介绍，有的家庭的狗有专门的医生和理发师为它们看病、剪理狗毛。常有赛狗活动和名贵狗的拍卖活动。丢失的狗会有人收养。电视台定期播出广告，寻找它们的主人或为它们寻找新主人。鸽子是老百姓非常喜欢的鸟类。在公园里常常可以看见成群的鸽子在坐下来休息的游人面前走来走去、等着他们投来的各种食物。因此应同俄罗斯人一样爱护狗和鸽子等动物，不要打狗、不要惊吓鸽群，更不得偷吃狗肉和鸽肉。